

*О.Н. Меренкова, И.Ю. Котин*

## **БЕЛКА ИЛИ БУРУНДУК? ЗООМОРФИЗМЫ В ИНДИЙСКОМ КУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ**

Статья посвящена анализу двух изображений белки на предметах декоративно-прикладного искусства из коллекции МАЭ РАН. Образ белки рассматривается в контексте фольклорных представлений в Индии об этом животном.

*Ключевые слова:* индийская пальмовая белка, Рамаяна, четти, коллекции МАЭ РАН.

### **Изображения белки или бурундука в индийских коллекциях МАЭ**

В фондах МАЭ РАН наше внимание привлекли два предмета, которые некогда украшали индийскую экспозицию. Это ларец под № 2 из коллекции 3102, приобретенный А.М. и Л.А. Мервартами в Майсуре (в настоящее время — индийский штат Карнатака) во время их экспедиции в Индию и на Цейлон в 1914–1918 гг. (рис. 1).

В составе коллекции из 25 предметов числятся и другие произведения южноиндийских и цейлонских кустарных промыслов. Ларец представляет собой подставку (пюпитр) для бумаг, которую использовали представители торгово-ростовщической касты четти во время торговых операций. Его ставили на пол и садились перед ним на циновке. Ларец выполнял функцию столика, а внутрь него можно было складывать деньги, ценные бумаги, перья, чернила. Ларец выполнен из дерева и инкрустирован слоновой костью. На крышке изображен бог Кришна, возлежащий на богатом ложе. Позади него стоит возлюбленная Радха с опахалами. Возле них пасутся животные — корова и газель. Рамками композиции служат две пальмы, с которых прыгают зверьки, напоминающие белок или бурундуков. Внутри ларца имеется отделение для бумаг и три небольшие ячейки для разных сортов денег. Бог Кришна — одно из воплощений (аватар) Вишну — считается покровителем четти. Он весел, находчив и предприимчив. Пастушка Радха — его возлюбленная. Коровы и газели создают идиллическую атмосферу, напоминают о пастуше-



Рис. 1. Ларец. МАЭ РАН. Колл. № 3102-2.  
Фрагмент композиции с изображением белки.  
Фото О.Н. Меренковой, Е.С. Соболевой. 2016 г.

ской молодости Кришны. Но случайно ли наличие на шкатулке изображения белок или бурундуков?

Попробуем ответить на этот вопрос позже, а пока рассмотрим еще один предмет, где также встречается изображение белки-бурундука. Он также относится к коллекции 3102, собранной А.М. и Л.А. Мервартами в Индии, и числится под номером 9 (рис. 2).

Это медное блюдо с изображением Рамы, Лакшманы и Ситы — персонажей эпического сказания «Рамаяна» — было приобретено А.М. и Л.А. Мервартами в Танджавуре (Танжоре), штате Тамилнаду, для пополнения коллекции предметов кустарных промыслов. В центре композиции — царевич Рама, восседающий на престоле, слева от него — его брат Лакшмана и супруга Сита. Справа стоят двое придворных. У ног Рамы — фигурка Ханумана, предводителя обезьяньего войска, верного помощника Рамы, сына бога ветра Ваю, наделенного способностью летать по воздуху. Бордюром блюда служит повторяющаяся миниатюрная композиция из чередующихся серебряных и медных полей, в каждом из которых изображены птица и белка, грызущая шишку. Здесь белка явно изображена неслучайно. Она упоминается в «Рамаяне». Но теперь мы уже определимся, что именно белка, а не бурундук, а точнее, пальмовая белка, потому что в Южной Азии существует еще и ин-



Рис. 2. Блюдо с изображением Рамы, Лакшманы и Ситы.  
 МАЭ РАН. Колл. № 3102-9. Начало XX в.  
 Фото из Архива МАЭ РАН. 2015 г.

дийская гигантская белка (*Ratufa indica*), которую с бурундуком не спутать, разве что с куницей.

Итак, индийская пальмовая белка (*Funambulus palmarum*) — грызун из семейства беличьих [Соколов 1984: 139]. Она проживает по всему Индостану и встречается на острове Шри Ланка (Цейлон). По внешнему виду очень похожа на азиатского или сибирского бурундука (*Tamias sibiricus*), также из отряда грызунов семейства беличьих. Похожа на обыкновенную пальмовую белку и североиндийская пальмовая белка, проживающая в Пакистане и Непале. У них, однако, различны регионы обитания, так что интересующее нас существо — именно индийская пальмовая белка.

Индийская пальмовая белка — небольшой зверек со стройным телом и пушистым хвостом. Сходство с бурундуком придает ей окрас шерсти — серо-коричневый с пятью белыми полосами, которые тянутся от головы до хвоста. словно какой-то бог или герой провел всей пятерней по телу животного. Подобное сравнение со следом человеческой руки на теле белки или бурундука напрашивается, и, как мы увидим, оно нашло отражение в древних преданиях и народном фольклоре. Этот небольшой зверек весит примерно 100 г (в отличие от гигантской индийской белки, чей вес может достигать 2 кг). Длина туловища животного 20 см. Ушки круглые, без кисточек, брюшко беловатое. Хвост равен по длине телу грызуна. Пальмовая белка отлично лазает по деревьям, традиционная среда ее обитания — густые влажные тро-



Рис. 3. Пальмовая белка в одном из парков Дели.  
Фото О.Н. Меренковой. 2005 г.

пические леса и пальмовые рощи. В последнее столетие она также освоила городские парки и скверы, ее часто можно увидеть в парках и на площадях больших городов Индии, таких как Дели, Агра, Джайпур (рис. 3).

Белки очень смелы, если не сказать нахальны. Они отважно берут пищу из рук, часто просят ее, наряду с обезьянами, также весьма хорошо освоившими индийские города. Питаются белки орехами, корой и почками деревьев, грибами, семенами растений, желудями, но не брезгают хлебными корками, лепешками, печеньем, другой едой, предлагаемой людьми. В привычной среде обитания они строят гнезда на пальмах, в новых условиях их жилища могут возникать и на крышах домов. Поскольку бродячих кошек в индийских городах не так много, то чувствуют себя индийские пальмовые белки в соседстве с людьми довольно вольготно.

Народное предание приписывает им участие в строительстве моста через Полкский пролив, между южной оконечностью Индии и Цейлоном (Шри-Ланка), которую некогда возвели божественный Рама и его помощники — обезьяны под руководством Ханумана, а также медведи. Белки работали без отдыха, за что получили благосклонное поглаживание Рамы по спине, след от которого виден у них до сих пор.

Ю.Е. Березкин, изучавший мифологические сюжеты, связанные с бурундуком и белкой в Старом и Новом Свете, отмечает типологическое сходство историй, записанных в разных уголках мира и связанных с узорами на шкуре белки или бурундука: «Желая отблагодарить или наказать небольшого зверька — грызуна (бурундука, сурка, белку), персонаж делает его полосатым, обычно проводя ему по спине лапой или рукой» [Березкин 2012: 5]. Ю.Е. Березкин, проанализировав североамериканские сюжеты, находит два мотива, связанных с белкой, в Южной Азии: «Особого внимания заслужива-

ет наличие южноазиатских вариантов мотива у дравидов наяр на юге Индии и у мундаязычных санталов» [Там же: 11]. Наяры — это группа населения Кералы, связанная брачными узами (брак анулома) с брахманами в том же штате. Наярский вариант мифа — это классический брахманский сюжет, связанный с «Рамаевой»: «Когда Рама строил земляную переправу на Ланку, чтобы вернуть похищенную Раваной Ситу, маленькая белка трудилась, не отвлекаясь на то, чтобы поесть. В знак признательности Рама погладил ее тремя пальцами по спине, остались черные и белые полоски» [Березкин 2012: 11]. Примечательно, что изложение этого мифа Ю.Е. Березкин дает по книге малабарского исследователя Айера [Iyer 1912: 89], хорошо знакомого А.М. и Л.А. Мервартам, привезшим эту книгу, изданную в 1912 г.

История с белкой сохраняется в современном индийском фольклоре. В одной из версий она обрастает многими подробностями.

Множество обезьян, медведей и других лесных жителей откликнулись на зов и принялись таскать на берег океана самые большие камни и бревна, какие им удалось найти. Прочие животные также участвовали в работе, как могли: рыбы и океанские жители помогали укрепить постройку в воде, а птицы, летавшие сверху, высматривали оставшиеся щели и приносили мелкие камни, чтобы их заполнить.

Маленькая белка, наблюдавшая за тем, как они все усердно трудятся, также желала внести свой вклад. Сначала она кидала мелкую гальку в океан, затем, утомившись и промокнув, она упала на песок, который тотчас прилип к ее шкурке. Заметив это, белка стала бегать к океану и обратно, чтобы смываемый песок с ее шкурки вода прибавала к огромному строящемуся мосту.

Обезьяны, таскавшие тяжелые валуны, заметив ее пробежки, стали смеяться над ней и попросили не мешаться под ногами. «Братцы, я тоже хочу помогать. Эти маленькие песчинки с моей шкурки — мой посильный вклад в строительство моста. Не ругайте, пожалуйста, меня», — отвечала им белка. Обезьяны стали смеяться еще громче: «Что пользы в этих песчинках, по сравнению с теми валунами, которые мы таскаем. Отойди, не мешай работать!» Белка не стала спорить, а просто продолжала свое дело, пока одна из обезьян не схватила ее и не швырнула подальше от берега.

Рама, заметив это, успел подхватить белку, чтобы она не упала. Затем он обратился к лесным жителям: «О лесные жители, вы отважные и сильные, так усердно трудитесь, таская огромные бревна и валуны к океану. Заметили ли вы, что та галька и песчинки, принесенные этой маленькой белкой и другими небольшими зверями, отлично заполнили пустоты между камнями и надежно скрепили их? А вы со злости решили выбросить этого помощника!» Услышав его речь, лесные жители от стыда склонили головы. А Рама продолжил: «Помните всегда, для большого дела и малый труд тоже ценен». Затем он обратился к белке: «Моя дорогая белка, прости ту обиду, которую причинили тебе мои подданные. Я благодарю тебя за твою помощь, пожалуйста, продолжай работу». Затем Рама ласково провел пальцами по беличьей спинке, и на ней в благодарность за труд в качестве благословения навсегда остались три полоски [Indian Stories for Children].

Итак, белка в индийском фольклоре — преданный *бхакта* (последователь) Рамы. Это вполне объясняет появление ее изображения на блюде с фигурами Рамы, Лакшманы и Ситы. Этого достаточно и для помещения изображения белки на ларец с фигурами Кришны и Радхи, ведь Кришна, как

и Рама, — *аватара* (земное воплощение) Вишну. Наконец, белка — просто игривое и симпатичное существо, чье изображение украсит ларец. Но, может быть, дело и в том, что белка — немного трикстер, нечто от зайца и лисы (шакала) одновременно, существо, способное выступать хитрецом. Как пишет Ю.Е. Березкин в работе, посвященной зооморфным трикстерам, «трикстер то выигрывает, то проигрывает в результате своих проделок, то совершает благие деяния, то творит зло» [Березкин 2014: 29].

В сказке «Старуха и белка», вошедшей в сборник «Сказки народов Индии» (1976), белка выступает в роли воровки, таскающей вкусные кусочки из дома старой женщины.

Однажды белка украла и съела у старухи рис, сваренный в молоке с миндалем. Старуха подумала, что это сделала кошка, но случайно увидела на дереве белку с перепачканной молочной рисовой кашей мордочкой. Догадалась старуха, что это белкины проказы, что это она каждый день ворует ее, старухину, еду.

Рассердилась старуха, принялась ругать белку, потом схватила первое, что под руку попало — палку да башмак — и кинула в белку. Башмак угодил в белку, и она упала с дерева, тут старуха ее и схватила. Решила старуха прикончить белку, да как это сделать? Думала она, думала и надумала утопить белку в пруду. Принесла старуха белку на берег пруда и окунула ее в воду. Стояла зима, вода была ледяная, и у старухи руки заоченели. Белка решила, что если сейчас она не придумает какую-нибудь хитрость, то ей придется распрощаться с жизнью. И притворилась она, что холодная вода ей нравится.

— Матушка, — сказала она. — Я очень тебе благодарна! От горячего риса все тело мое так и горит, а ты его студишь. Рассердилась старуха: — Ах, так? Ну, хорошо же! Тогда я тебя поджарю! Схватила старуха белку за хвост и притащила в дом. Развела в очаге огонь, держит белку прямо над ним. Видит белка, что смерть пришла. — Матушка, — говорит, — какая ты добрая! Хотя я и навредила тебе, ты все равно мне платишь добром — греешь меня, озябшую! Еще пуще рассердилась старуха. — Ну ладно же! — крикнула она. — Посмотрим, что ты теперь запоешь! Белка молчала. Потом она с притворной тревогой в голосе сказала: — Матушка! Делай со мной что хочешь, только не давай мне ни миндаля, ни фруктов. Если я их наемся, мой живот лопнет и я помру!

Старуха была простоватая. Не догадалась она, что белка снова ее обманывает. — Вот, вот! — закричала она. — Это-то мне и нужно! Принесла она миндалю и фруктов и стала кормить ими белку. Та делает вид, будто есть ей вовсе не хочется, а сама знай уплетает. Наелась досыта и говорит: — Ах, матушка, мой живот вот-вот лопнет. Боюсь, как бы ты не бросила меня в кусты. Тогда колочки вопьются в меня, и конец мне! — Так получай же! — крикнула старуха, схватила белку за хвост и швырнула в кусты. А белке только того и нужно было. Быстро юркнула она в самую чащу и взобралась на дерево. А глупая старуха так и осталась ни с чем [Сказки народов мира].

Упоминание белки также встречается и в индийских пословицах и поговорках. В сборнике пословиц и поговорок Северной Индии, переведенных с хинди и урду коллективом российских индологов [Пословицы и поговорки Северной Индии 1998], встречаются такие поговорки: «Белке дерево — дом» [Там же: 97], «Белка хромая, а гнездо на небе (о хвастунах)» [Там же: 113], «Белка нашла щепотку куркумы и заделалась бакалейщиком» [Там же: 106].

«Очень ловко белка прыгает, а все-таки иной раз срывается» [Древнеиндийские пословицы и поговорки].

Какой мы видим белку в этих поговорках? Первое, белка, естественно, ассоциируется с деревом как местом ее обитания. Неслучайно на ларце белки изображены на пальме. Белка быстра и находчива, предприимчива. Неудивительно, что ее изображение помещено на ларце четти, одних из самых предприимчивых купцов и ростовщиков Южной Индии. Таким образом, появление на предметах декоративно-прикладного искусства Индии пальмовой белки неслучайно. Белка ассоциируется с активной жизнедеятельностью, игрой, оптимизмом. Она — деятельный собиратель, чем напоминает купца-ростовщика четти. Поэтому ее изображение появилось на ларце четти. Она — в свите Рамы как маленький, но деятельный помощник и почитатель, поэтому ее изображение уместно на блюде с изображением Рамы Лакшманы и Ситы. Этот маленький красивый пушистый зверек, герой сказок и пословиц, достоин украсить предметы декоративно-прикладного искусства в силу своей красоты, распространенности вида, позитивных эмоций, которые вызывает это животное.

### Библиография

*Березкин Ю.Е.* Полосатый бурундук: фольклорный мотив в Старом и Новом Свете // Зооморфизмы Азии: движение во времени. СПб.: МАЭ РАН, 2012. С. 5–19.

*Березкин Ю.Е.* Зооморфные трикстеры: закономерности ареального распределения // Зооморфизмы в традиционном универсуме. СПб.: МАЭ РАН, 2014. С. 29–42.

Древнеиндийские пословицы и поговорки 3. Пословицы и поговорки народов мира. [Электронный ресурс]. Режим доступа: [http://sayings.ru/world/indian/indian\\_3.html](http://sayings.ru/world/indian/indian_3.html) (дата обращения 22.09.2016).

Пословицы и поговорки Северной Индии / Сост., пер с хинди, урду и коммент. А.С. Бахударова, В.М. Бескровного и Г.А. Зографа. СПб.: Петербургское востоковедение, 1998. 383 с.

Сказки народов мира. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://skazka.mifolog.ru/books/item/f00/s00/z0000011/st010.shtml> (дата обращения: 06.10.2016).

*Соколов В.Е.* Пятиязычный словарь названий животных. Млекопитающие. Латинский-русский-английский-немецкий-французский. М.: Русский язык, 1984. С. 139–352.

Indian Stories for Children. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://anustoriesforchildren.blogspot.ru/2010/06/lord-rama-and-squirrel.html> (дата обращения: 06.10.2016).

*Iyer L.K.A.* The Cochin Tribes and Casts. Madras: Government of Cochin; L., 1912. Vol. 2. 356 p.